

第五課 銷售

บทที่ห้า การขายสินค้า

一、推薦暢銷品

敬啟者：

相信您會有興趣接到我們的新產品已上市的通知，這些新產品目前在各地市場極為暢銷。

由於各地市場的成功，我們認為這些新產品在貴地市場上也一定具有相當的銷售潛力。我們希望知道您認為這些產品在貴地是否有良好的銷路。

如果貴公司同意，我們很樂意提供樣品，便於您向有購買潛力的顧客展示。若是您想立即訂購，請利用隨函所附去的訂購單。

× × × 敬上
年 月 日

二、以低價供應新產品

敬啟者：

本公司最近設計新型電子家用器俱已上市，特此函告，相信您對這些新產品會感興趣的。

現寄上樣品，價目表及詳細的促銷說明書，請查收。本公司產品有極佳品質，並願以甚低的價格來供應貴公司，相信您必滿意。

希望您能利用隨函所附的訂購單！

x x x 敬上

年 月 日

三、通知價格變更

敬啓者：

由於產品成本中所包括的原料及勞工價格不斷上漲，因此本公司不得不調整現行的售價。

隨函附上新訂的價目表，凡四月三十日以後郵寄之訂單，均需依新價目付款。對於此次必須調整價目，本公司深表歉意。我們在不影響產品品質的前提下，已盡可能採用更經濟的生產方式，並以前所未有的數量，大批訂購原料，以期降低成本。

這些盡可能的經濟方式，使得本公司價格的調整幅度低於其他遭遇到同樣困難的同業。特此通知，希請多多原諒。

x x x 敬上

年 月 日

1. แนะนำสินค้าที่ซื้อง่ายขายคล่อง

เรียน.....

เชื่อว่าท่านคงมีความสนใจที่จะได้รับใบแจ้งว่าผลิตภัณฑ์ใหม่ของเราได้ออกสู่ตลาดแล้ว ผลิตภัณฑ์ใหม่เหล่านี้ขณะนี้ขายดีมากในตลาดต่าง ๆ

เนื่องจากได้ประสบความสำเร็จในตลาดการขาย เราคิดว่าผลิตภัณฑ์ใหม่เหล่านี้จะขายดีมากในตลาดของท่าน เราอยากทราบความคิดของท่านเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์ใหม่ของเรา

ถ้าบริษัทของท่านเห็นด้วย เรายินดีที่จะส่งตัวอย่างสินค้าไปให้ เพื่อท่านจะได้แนะนำลูกค้าที่มีกำลังซื้อ ถ้าท่านคิดจะสั่งซื้อในทันที ขอให้ใช้ใบสั่งซื้อที่แนบไปให้

X X X

ปี เดือน วัน

2. ขายสินค้าในราคาต่ำ

เรียน.....

เครื่องใช้ไฟฟ้าประจำบ้านแบบใหม่ที่บริษัทของเราออกแบบได้ออกสู่ตลาดแล้ว จึงเรียนมาเพื่อทราบและหวังว่าท่านคงสนใจผลิตภัณฑ์ใหม่เหล่านี้

ขณะนี้ได้ส่งตัวอย่างสินค้า ใบแจ้งราคาและรายละเอียดไปให้ โปรดตรวจรับด้วย สินค้าของบริษัทเรามีคุณภาพดีเยี่ยม เราจะขายในราคาต่ำสุดให้บริษัทของท่าน คิดว่าท่านคงพอใจ

หวังว่าท่านคงใช้ใบสั่งสินค้าที่แนบไปนั้นให้เป็นประโยชน์

X X X

ปี เดือน วัน

3. แฉงเปลี่ยนรคค

เรียน.....

เนื่องจกคต้นทูนในการผลิตซึ่งประกอบด้วยวัตถุดิบและแรงงนมีแนวโนมจะสูง
จึ้นไปเรื่อย ๆ ดั่งนั้น บริษัทของเรจึ้นมีความจึ้นเป็นที่จะต้องปรับปรุ้จราคาสินค้คใหม่

ได้แนบใบแฉงรคคที่ก้คหนดใหม่ม้คด้วยแล้ว ใบสั่งสินค้คที่ส่งม้คหลังวันที่ 30 เมษายน
ต้องชำระเงินตามอัตรารคคใหม่ เรขออกภัยในความจึ้นเป็นที่จะต้องปรับปรุ้จราคาสินค้คครั้งนี้
เรขพยายามใช้วิธีการต้ง ๆ เพื่อประหยัดต้นทูนการผลิต และไม่เปลี่ยนคุณภาพของสินค้ค
โดยการส่งชื้อวัตถุดิบครั้งละจึ้นจึ้นม้ค

วิธีการดั่งกล้คจะท้คให้การปรับปรุ้จราคาสินค้คของบริษัทเรต้คก้คกว่าบริษัทอื่นที่ประสบ
ปัญหาค้คเดียวกัน จึ้นเรียนม้คเพื่อทราบและขอออกภัยม้ค ณ ที่นี้ด้วย

X X X

ปี เดือน วัน

生詞

ศัพท์ใหม่

คำศัพท์		คำอ่าน	ความหมาย
1. 佳	jiā	เจีย	ดี
2. 必	bì	ปี้	ต้อง
3. 推薦	tuī jiàn	ทวย เจี้ยน	รับรอง, แนะนำ
4. 成功	chéng gōng	เฉิง กง	สำเร็จ
5. 潛力	qián lì	เฉียน ลี้	กำลังแฝง
6. 貴地	guì dì	ก๊วย ตี้	ที่ของท่าน
7. 展示	zhǎn shì	จั้น ช้อ	แสดง
8. 隨函	suí hán	สุย หัน	แนบไปกับจดหมาย
9. 電子	diàn zǐ	เตียน จื่อ	ไฟฟ้า
10. 家用	jiā yòng	เจีย ย่ง	ใช้ในบ้าน, ประจำบ้าน
11. 器具	qì jù	ชี จวี	ของใช้
12. 促銷	cù xiāo	ชู่ เซียว	เร่งขาย
13. 供應	gòng yìng	กง อี้ง	ขายให้
14. 利用	lì yòng	ลี้ ย่ง	ใช้เป็นประโยชน์
15. 變更	biàn gēng	เปี่ยน เกิง	เปลี่ยนแปลง
16. 原料	yuán liào	เหวียน เลียว	วัตถุดิบ
17. 勞工	láo gōng	หลาว กง	แรงงาน
18. 不斷	bú duàn	ปู้ ตวาน	ไม่ขาด, ไม่หยุด
19. 上漲	shàng zhàng	ช่ง จ้ง	ขึ้น
20. 調整	tiáo zhēng	เถียว เจิง	ปรับปรุง

คำศัพท์		คำอ่าน	ความหมาย
21. 現行	xíng xíng	เซี่ยน สิง	กำลังใช้อยู่
22. 售價	shòu jià	โชว์ เจี่ย	ราคาขาย
23. 郵寄	yóu jì	อ้าว จี้	ส่งทางไปรษณีย์
24. 大批	dà pī	ต้า พี	จำนวนมาก
25. 困難	kùnnán	กุ่น นัน	ลำบาก
26. 同業	tóng yè	ถง เอี่ย	ผู้ประกอบการค้าสายเดียวกัน
27. 原諒	yuán liàng	เหวียน เลียง	อภัย, ขออภัย
28. 新價目	xīn jià mù	ซิน เจี่ย มู่	ราคาใหม่
29. 表歉意	biǎo qiàn yì	เปี่ยว เซี่ยน อี้	แสดงความเสียใจ
30. 產品品質	chǎn pǐn pǐn zhì	ฉัน ผั้น ผั้น จื่อ	คุณภาพสินค้า
31. 生產方式	shēng chǎn fāng shì	เซ็ง ผั้น ฟัง ชื่อ	วิธีการผลิต
32. 調整幅度	tiáo zhěng fú dù	เถียว เจ็ง ผู่ ตู่	ระดับการปรับปรุง

習題 แบบฝึกหัด

一、問答 การตอบคำถาม

- (一) 新產品在各市場銷路如何？
- (二) 如果想立即訂購暢銷品，可用什麼訂購？
- (三) 產電子家用器俱的公司寄什麼去給客戶？
- (四) 新型電子家用器俱貨品怎樣？
- (五) 如何降低貨物成本？

二、是非 ถูกหรือผิด

- (一) 新產品的銷路不好。
- (二) 供應商樂意提供樣品，讓客戶向有購買潛力的顧客展示。
- (三) 新型電子家用器俱缺市。
- (四) 供應商要調整現行的售價。
- (五) 四月三十日以前郵寄的訂單，都得依新價格付款。

三、翻譯 การแปล

把上面的是非題翻譯成泰文

四、配對 การจับคู่

- | | |
|--------|-------|
| (一) 極爲 | 1. 潛力 |
| (二) 購買 | 2. 成本 |
| (三) 良好 | 3. 暢銷 |
| (四) 立即 | 4. 滿意 |
| (五) 感到 | 5. 訂購 |

- (六) 品質
- (七) 相信
- (八) 調整
- (九) 深表
- (十) 降低

- 6. 歉意
- 7. 極佳
- 8. 銷路
- 9. 售價
- 10. 興趣

五、寫一封銷售的信

เขียนจดหมายขายสินค้า 1 ฉบับ

習題答案 แนวตอบแบบฝึกหัด

一、問答

- (一) 極爲暢銷。
- (二) 訂購單。
- (三) 樣品、價目表及詳細的促銷說明書。
- (四) 品質佳，價格低。
- (五) 大批訂購原料，用經濟的生產方式。

二、是非

- (一) 非
- (二) 是
- (三) 非
- (四) 是
- (五) 非

三、翻譯

1. สินค้าใหม่ขายไม่ดี
2. พ่อค้าฝ่ายขายยินดีที่จะเสนอตัวอย่างสินค้าให้ร้านค้าเพื่อนำไปเสนอต่อลูกค้าที่มีกำลังซื้อ
3. เครื่องใช้ไฟฟ้าแบบใหม่กำลังขาดตลาด
4. พ่อค้าฝ่ายขายจะปรับปรุงราคาขายปัจจุบัน
5. ใบสั่งสินค้าที่ส่งมาก่อนวันที่ 30 เมษายน ต้องชำระเงินตามอัตราราคาใหม่

四、配對

(一)	3	(六)	7
(二)	1	(七)	4
(三)	8	(八)	9
(四)	5	(九)	6
(五)	10	(十)	2